

OK BLADET



ÅRGANG 15 • NUMMER 3 • JULI 1972



Forside. Hovedkontoret. Direktør Mogens Pagh modtager den fornemme gyldne trofæ af Frankrigs forhenværende udenrigsminister Christian Pineau. I midten: Madame Gisèle Rutman, formanden for eksekutivkomiteen i »L'Institut International de Promotion et de Prestige«, Genève.

Front page. Head Office. Mr. Mogens Pagh receives the distinguished golden trophy from the former French Minister of Foreign Affairs, Monsieur Christian Pineau. In the middle: Madame Gisèle Rutman, the President of the Executive Committee of "L'Institut International de Promotion et de Prestige", Geneva.

Bagside. Deltagerne i det 6. filialbestyrelsermøde uden for Store Kro i Fredensborg.

Back page. The participants in the sixth branch managers' meeting outside Store Kro in Fredensborg.

Indhold

International hæder til ØK	3
Filialbestyrelsermødet	5
Kompagniet og Carlsberg starter bryggeri i Asien	6
Besøg hos Erik Levison A/S	9
Dansk industriudstilling i Peking	10
Kompagni-nyt	14
25 år hos ØK Hong Kong	16
Eksportpris til Spinlon	17
ScanDutch i Hong Kong	18
Nyt fra Undervisningen	18
Konditest i ØK	19
Sporten	20

Udgivet af

AKTIESELSKABET DET ØSTASIATISKE KOMPAGNI
Holbergsgade 2, 1099 København K

ANSVARSHAVENDE REDAKTØR:
Ib Gade-Gerst

REDAKTIONSUDVALG:
G. A. Engelmann
Finn Kørner
Heinz F. Langfeldt

REDAKTIONENS ADRESSE:
ØK-bladet, A/S Det Østasiatiske Kompagni, Sekretariatet,
Holbergsgade 2, 1099 København K

Husk at melde adresseforandring

TRYK:
Bogtrykkeriet Forum, København

Eftertryk kun med redaktionens tilladelse



INTERNATIONAL HÆDER TIL ØK



Skulpturen, udført af den franske kunstner Jacques Bullot, forestiller fredsfuglen og den skabende flamme placeret på Jorden.

The sculpture, a work of the French artist Jacques Bullot, represents the Bird of Peace and the Flame of Creation placed on the Earth.

TROPHEE INTERNATIONALE
DU COMMERCE
en hommage à
LA COMPAGNIE
DE L'EST-ASIATIQUE
décerné par
l'INSTITUT INTERNATIONAL
de PROMOTION et de PRESTIGE
(Genève)
1972

Kompagniet modtog fredag den 2. juni som det første handelsforetagende i verden en international hæderspris, som er indstiftet af »L'Institut International de Promotion et de Prestige«, Genève.

Højtideligheden, der overværedes af Prinsesse Margaretha af Danmark og Prinsesse Margrethe af Bourbon, fandt sted på Hovedkontoret, hvor et repræsentativt udsnit af dansk erhvervsliv – med handelsminister Erling Jensen i spidsen – var til stede.

Formanden for eksekutivkomiteen i det internationale institut, Madame Gisèle Rutman, gjorde rede for tildelingen af denne højt respekterede trofæ »International Trophy for Commerce«.

Det internationale institut, som



Hovedkontoret. Direktør Mogens Pagh i samtale med handelsminister Erling Jensen. Til højre: Madame Gisèle Rutman.
Head Office. Mr. Mogens Pagh in conversation with Mr. Erling Jensen, Danish Minister of Commerce. To the right: Madame Gisèle Rutman.

har hovedkontor i Genève, blev indstiftet i 1963 efter inspiration af den franske forfatter André Maurois. Bag instituttet står højtanskrevne personligheder fra 27 nationer verden over, repræsenterende kunst, videnskab, politik, administration og diplomati. Hidtil har instituttets hædersbevisninger været tildelt videnskab, kunst, teknik og industri.

Når Kompagniet får denne fornemme internationale hæderspris begrundes det af dommerkomitéen med Kompagniets indsats og virke i international handel, hvor man har

medvirket til at gavne international forståelse og samarbejde igennem den konsekvente indstilling, at handel kender ingen grænser.

Frankrigs forhenværende udenrigsminister Christian Pineau overrakte den gyldne trofæ til direktør Mogens Pagh, som i sin tale bl. a. sagde: »Det er vor overbevisning, at det gennem international handel er muligt at bryde murene mellem nationerne ned. Vi håber gennem vore verdensomspændende aktiviteter at kunne yde et beskedent bidrag til international forståelse«.

INTERNATIONAL TROPHY FOR COMMERCE TO EAC

On Friday 2nd June EAC was – as the first commercial enterprise in the world – awarded an international mark of distinction instituted by "L'Institut International de Promotion et de Prestige", Geneva.

The ceremony, which was attended by Their Royal Highnesses Princess Margaretha of Denmark and Princess Margrethe of Bourbon, took place at the Head Office where a representative body of Danish trade and commerce – headed by Mr. Erling Jensen, Minister of Commerce – was assembled.

The President of the Executive Com-



Hovedkontoret. Direktør Mogens Pagh takker for tildelingen af den højt agtede trofæ »International Trophy for Commerce«. På forreste række fra venstre: Fru direktør Mogens Pagh; Monsieur Michel Malachowski, chef for den økonomiske undersøgelsesafdeling, »Institut International de Promotion et de Prestige«; H.K.H. Prinsesse Margrethe af Bourbon; Minister Christian Pineau og H.K.H. Prinsesse Margaretha af Danmark.

Head Office. Mr. Mogens Pagh expresses our Company's thanks for the bestowal of the highly respected award "International Trophy for Commerce". Front row from the left: Mrs. Mogens Pagh; Monsieur Michel Malachowski, Head of the economic research department, "Institut International de Promotion et de Prestige"; H.R.H. Princess Margrethe of Bourbon; Minister Christian Pineau, and H.R.H. Princess Margaretha of Denmark.



Hovedkontoret. Minister Christian Pineau på talerstolen for overrækkelsen af trofæen »International Trophy for Commerce« (se forsiden).

Head Office. Minister Christian Pineau delivering his speech before the presentation of the "International Trophy for Commerce" (see front page).

mittee of the Institute, Madame Gisèle Rutman, gave an account of the bestowal on EAC of this highly respected award "International Trophy for Commerce".

On the initiative of the French writer André Maurois The Institute was established in 1963 with headquarters in Geneva. The Institute is backed by distinguished personalities from 27 nations around the world representing art, science, politics, administration, and the diplomatic service. So far the Institute's awards have been bestowed on science, art, technology, and industry.

According to the committee of judges the bestowal of this distinguished international award on our Company reflects the appreciation of our Company's efforts and activities in international commerce. This work has been beneficial to international understanding and co-operation due to the consistent attitude that commerce knows no frontiers. The former French Minister of Foreign Affairs, Monsieur Christian Pineau, presented the golden trophy to Mr. Mogens Pagh, who in his speech said: "We are convinced that through international trade, it is possible to break down political barriers between nations and thus by our worldwide activities we hope to make a modest contribution towards international understanding".

FILIAL BESTYRER MØDET

Filialbestyrermødet – det 6. i rækken – fandt sted de første to uger af maj. Den første uge foregik på Store Kro i Fredensborg og den anden i Moltkes Palæ i København.

Hovedvægten under drøftelserne lå som i 1970 på innovation og udvikling samt overskudsforbedring og omkostningsbegrænsning.

Deltagerne havde forud for møderne forberedt omfattende redegørelser om deres respektive organisationer og markedsforhold. Disse redegørelser var på forhånd læst af alle, således at der under møderne ikke skulle bruges tid til forelæggelse af rapporter på disse felter, men tværtimod uden videre kunne gås direkte til diskussion.

Et nyt indslag var den halve dag med »Creative Thinking and Brain Storming«, under professor J. G. Rawlinson's ledelse.

Den nye præsident for PICA, (Private Investment Company for Asia) Mr. P. G. Wodtke, gav en orientering om PICAs arbejde hidtil og planer for fremtiden.

Igen denne gang holdt professor Thorkil Kristensen et interessant foredrag; emnet var yderst aktuelt: »Vor fremtidige stilling i verdenshandelen og EF problematikken«.

Et andet højaktuelt problem, »Foreureningsbekæmpelse«, blev behandlet af civilingeniør E. Hartig fra Industrirådets Miljøudvalg.

Under en buffet souper var der lejlighed til for filialbestyrerne at møde repræsentanter fra Udenrigsmini-

steriets Erhvervskontor, DANIDA, Industrialiseringsfonden for Udviklingslandene samt fra Industrirådet.

BRANCH MANAGERS' MEETING

The sixth branch managers' meeting took place during the first two weeks of May. The first week was at "Store Kro" in Fredensborg, and the second week in "Moltkes Palæ" in Copenhagen.

The main emphasis of the discussions was on "innovation and development", similar to the meeting in 1970, as well as on profit improvement and cost reduction.

Well before the meeting, the branch managers had prepared comprehensive reports on their respective organizations and on market conditions in their respective areas. These reports had been read in advance by all participants, so that time was not taken up during the meetings by tabling these reports, but discussions on them could start right-away.

A new feature was half a day of "Creative Thinking and Brainstorming" under the guidance of Professor J. G. Rawlinson.

The new president of PICA, (Private Investment Company for Asia) Mr. P. G. Wodtke, gave a briefing of PICA's activities up to now, as well as plans for the future.

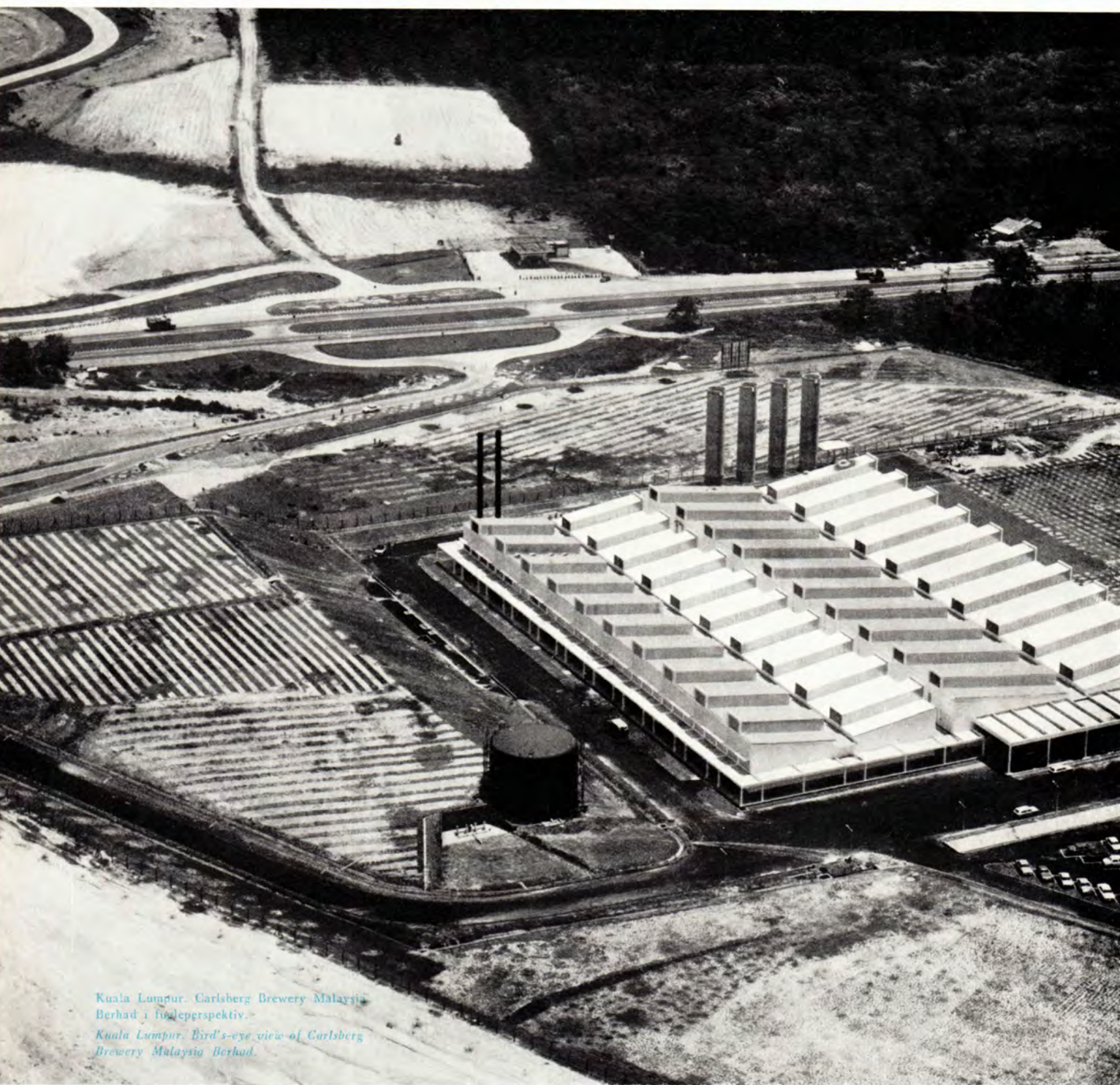
Again this year, professor Thorkil Kristensen gave an interesting lecture; the subject was most topical: "Our future position in world trade and the EEC question".

Another problem much in the news to-day, namely "pollution control" was discussed by Mr. E. Hartig, civil engineer, from The Federation of Danish Industries' Commission on Environmental Problems.

During a buffet supper, the branch managers had an opportunity to meet representatives of The Trade Department of the Ministry of Foreign Affairs, DANIDA (Danish International Development Agency), The Industrialization Fund for Developing Countries, and The Federation of Danish Industries.



CARLSBERG OG KOMPAGNIET



Kuala Lumpur. Carlsberg Brewery Malaysia Berhad i fugeperspektiv.

Kuala Lumpur. Bird's-eye view of Carlsberg Brewery Malaysia Berhad.

STARTER BRYGGERI I ASIEN



Den 15. april åbnede den malaysiske premierminister officielt Carlsberg Brewery Malaysia Berhad i Shah 'Alam industriområdet uden for Kuala Lumpur. Dette er det nyeste Carlsberg bryggeri og det første i Asien.

Bryggeriet er et fælles foretagende mellem Carlsberg og Kompagniet på den ene side, og den malaysiske offentlighed på den anden.

Mere end 600 gæster omfattende ministre, medlemmer af diplomatiet og højtstående regeringsembedsmænd samt gæster fra Cambodia, Hong Kong, Indonesien, Thailand, Brunei, Singapore og Danmark overværede denne farverige åbningshøjtidelighed.

I sin åbningstale hilste premierministeren det nyoprettede bryggeri velkommen og nævnte, at det markerede endnu en vigtig milepæl i Danmarks og Malaysias samarbejde.

Direktør A. W. Nielsen fra Carlsberg bryggerierne i København og bestyrelsesmedlem i det malaysiske bryggeri hyldede det gode og sunde investeringsklima i Malaysia.

Direktør T. W. Schmith fra ØK, København, kom i sin tale ind på Kompagniets aktiviteter i Malaysia og det nære samarbejde mellem Kompagniet og Carlsberg.

For at markere denne mindeværdige begivenhed fremtrådte bryggeriet i et væld af farver, prydet med guirlander, flag og skønne tropiske blomster og planter og mange andre dekorationer.

Et musikkorps bestående af 50 mand fra det malaysiske politi i fuld uniform gjorde sit til at forøge den festlige stemning ved åbningen.

Et af højdepunkterne ved åbningshøjtideligheden var bryggeriets overrækkelse af et amfibie-redningsfartøj til det malaysiske Røde Kors. Tidspunktet var så præcist beregnet, at i samme øjeblik direktør A. W. Nielsen overgav de symbolske nøgler til hædersgæsten, premierministeren, kørte vognen forbi hovedpavillonen, synlig for alle gæster.

Efter højtideligheden blev gæsterne taget på en rundtur i bryggeriet, hvorefter der fulgte en reception, hvor smagsprøver af bryggeriets produkter spillede en vigtig rolle. Senere på aftenen var gæsterne indbudt til en kinesermiddag på et af de førende hoteller i Kuala Lumpur.

Bryggeriet, som har kostet M\$ 15 millioner, er beliggende på en 8 ha. stor grund i udkanten af Kuala Lumpur. Det er tegnet af Carlsberg arkitekter, og konstruktionen af bryggeriet blev helt og holdent tilset af tekniske eksperter fra Danmark. Fabrikken er udstyret med moderne maskiner og udstyr af nyeste konstruktion.

I begyndelsen vil produktionen være ca. 9 millioner liter øl pr. år svarende til ca. 24 millioner flasker.

De to partnere i Danmark, Carlsberg bryggerierne og Kompagniet, ejer 50 % af den udstedte aktiekapital i Carlsberg Brewery Malaysia Berhad, og de resterende 50 % blev for nylig udbudt til offentlig tegning. Reaktionen herpå var så stor, at de udbudte aktier blev overtegnet mere end 20 gange.

Ledelsen af bryggeriet forestås af erfarent dansk og malaysisk personale. Der er ansat omkring 160 mennesker i bryggeriet.

**CARLSBERG AND EAC
OPEN BREWERY IN ASIA**

On 15th April the Malaysian Prime Minister officially opened Carlsberg Brewery Malaysia Berhad at Shah 'Alam Industrial Estate outside Kuala Lumpur. This is the newest brewery in the Carlsberg Group of Breweries and the first in Asia.

The Brewery is a joint venture between The Carlsberg Breweries and The

East Asiatic Company Ltd., on the one hand, and the Malaysian public on the other.

More than 600 guests comprising Cabinet Ministers, Heads of Diplomatic Missions, Heads of Government Departments and distinguished visitors from countries including Denmark, Cambodia, Hong Kong, Indonesia, Thailand, Brunei, and Singapore attended the colourful opening ceremony.

In his speech at the opening, the Prime Minister welcomed the establishment of



1 Kuala Lumpur. Direktør T. W. Schmith taler til forsamlingen. Siddende fra venstre: Direktør for Carlsberg Brewery Malaysia Berhad, Kai Plaugmann og frue, og finansminister Tun Tan Siew Sin. Bag Kai Plaugmann den danske ambassadør i Malaysia K. B. Raavad.

Kuala Lumpur. Mr. T. W. Schmith addressing the gathering. Seated from the left: Mr. Kai Plaugmann, General Manager for Carlsberg Brewery Malaysia Berhad, Mrs. Plaugmann, and Tun Tan Siew Sin, the Minister of Finance. Behind Mr. Plaugmann H. E. the Danish Ambassador to Malaysia, Mr. K. B. Raavad.

2 Kuala Lumpur. Lille Lizabeth Petersen klædt i en farverig Carlsberg dragt overrækker en buket blomster til den malaysiske premierministers frue, da hun ankom til åbningshøjtideligheden.

Kuala Lumpur. Little Lizabeth Petersen in colourful Carlsberg costume presenting a bouquet of flowers to the wife of the Malaysian Prime Minister, on her arrival for the opening ceremony.

3 Kuala Lumpur. Det specielle Carlsberg floor show under middagen.

Kuala Lumpur. The special Carlsberg floor show for the dinner.

4 Kuala Lumpur. Carlsbergs gave til det malaysiske Røde Kors er et amfibie-redningsfartøj, som har vist sig at være uundværlig under oversvømmelseskatastrofer.

Kuala Lumpur. Carlsberg's gift to the Malaysian Red Cross Society - a "DUKW" (pronounced duck). It is an amphibious rescue vehicle which has proved invaluable in times of flood disasters.

5 Kuala Lumpur. Premierministeren lytter til direktør A. W. Niensens redegørelse for de forskellige processer, der omfatter brygning af øl.

Kuala Lumpur. The Prime Minister being briefed by Mr. A. W. Nielsen on the various processes involved in the brewing of beer.



the Brewery and said that it marked another important milestone in Danish-Malaysian co-operation.

Mr. A. W. Nielsen, Managing Director of The Carlsberg Breweries in Copenhagen and a Board member of the Malaysian venture, paid tribute to the healthy and attractive investment climate in Malaysia.

Another guest speaker from Copenhagen was Mr. T.W. Schmith, Managing Director, EAC. Mr. Schmith reviewed EAC's activities in Malaysia and also spoke of the close co-operation between EAC and Carlsberg.

To mark the memorable occasion, the Brewery had been transformed into a spectacle of colour, festooned with bunting and banners, lush tropical flowers and potted plants and a variety of other decorations.

A band of 50 from the Royal Malaysian Police Force, resplendent in full dress uniform, was in attendance to add to the festive atmosphere of the opening.

A highlight of the opening ceremony was the Brewery's presentation of an amphibious rescue vehicle to the Malaysian Red Cross Society. The moment was so precisely timed that at the exact point when Mr. A. W. Nielsen handed over the 'symbolic' keys of the vehicle to the guest of honour, the Prime Minister, the vehicle passed the main pavilion in full view of the guests.

Following the ceremony, the guests were taken on a tour of the brewery installations and then entertained at a reception where sampling of the brewery's products formed an important part of the proceedings. Later the same evening, the guests were fêted to a Chinese dinner at a leading hotel in Kuala Lumpur.

The M\$ 15 million Brewery is located on a 20-acre site on the outskirts of Kuala Lumpur. It was designed by Carlsberg's architects, and the construction of the brewery was supervised in its entirety by Danish technical experts.

The plant is equipped with machinery and equipment of the latest design. The initial production capacity is two million gallons of beer a year, corresponding to 24 million bottles.

The two partners in Denmark, The Carlsberg Breweries and our Company, hold 50 per cent of the issued share capital of Carlsberg Brewery Malaysia Berhad, and the remaining 50 per cent was recently offered for public subscription. The public issue was oversubscribed by more than 20 times.

The management of the brewery rests with a team of experienced Danish and Malaysian personnel. The brewery provides employment for about 160 people.

BESØG HOS ERIK LEVISON A/S

I forbindelse med det fra den 1. til 12. maj afholdte filialbestyrelsermøde i Danmark blev der arrangeret et besøg hos Erik Levison A/S.

Kompagniets filialbestyrere fik lejlighed til at bese de nye lokaler og blev under besøget præsenteret for hr. Mogens Philip, der er ansvarlig for optræningen af oversøiske mekanikere. Desuden havde de lejlighed til at hilse på hr. Bent Poulsen, der er Erik Levison's chef-konsulent.

I alt 18 personer er til dato blevet optrænet hos Erik Levison. Af disse er 6 mekanikere.

Filialbestyrerne fik et levende indtryk af, hvorledes et fra de over-

søiske kontorer længe næret ønske om etableringen af et træningscenter nu er blevet opfyldt.

VISIT TO ERIK LEVISON LTD.

In connection with the branch managers' meeting in Denmark from 1st to 12th May a visit was paid to Erik Levison Ltd.

During the visit the branch managers were shown the new premises and introduced to Mr. Mogens Philip, in charge of training of overseas mechanics, and Mr. Bent Poulsen, Erik Levison's chief printing consultant.

A total of 18 people have so far undergone training with Erik Levison, of whom 6 are mechanics.

The branch managers got a vivid impression of how the overseas offices' long-felt need for a training centre is being filled.

Erik Levison A/S. Øverst: Direktør Birger Svenning Hansen byder filialbestyrerne velkommen.

Erik Levison Ltd. Above: Mr. Birger Svenning Hansen, Managing Director, bids the branch managers welcome.

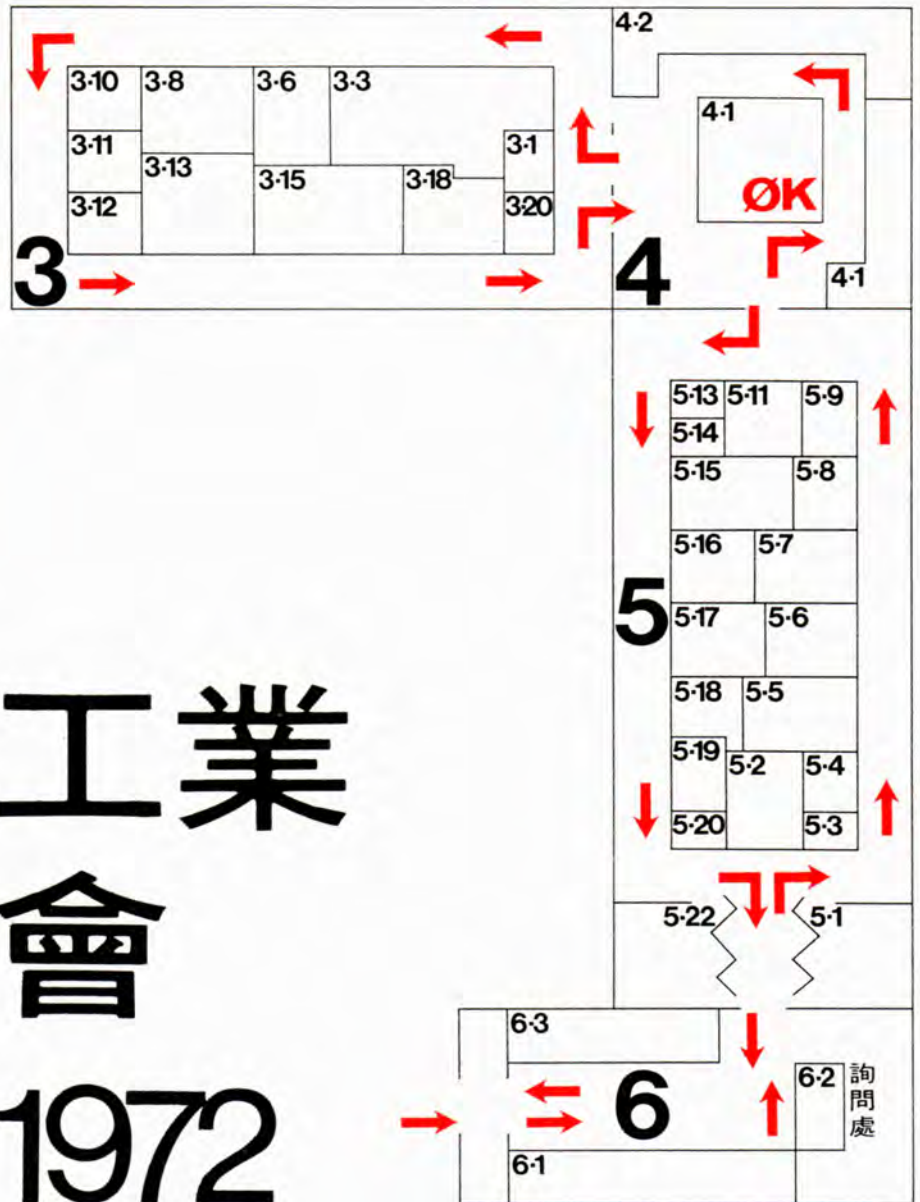
Erik Levison A/S. Nederst: Direktør Birger Svenning Hansen forklarer om træningen af oversøiske montører. I baggrunden til venstre for B. Svenning Hansen står Mr. A. Bakri og Mr. Amiranto fra Indonesien, der er ved at gennemgå et fire måneders kursus.

Erik Levison Ltd. Below: Mr. Birger Svenning Hansen, Managing Director, explains about the training of the overseas technical staff. In the background, to the left of Mr. B. Svenning Hansen, Mr. A. Bakri and Mr. Amiranto, who at present are going through a four months' course.





丹麥工業 展覽會 北京 1972



DANSK INDUSTRIUDSTILLING

Den anden danske industriudstilling i Peking åbnedes den 6. marts efter mere end et års intenst forarbejde.

Som det var tilfældet med den første danske industriudstilling i Peking i 1967 spillede Kompagniet også denne gang en stor rolle i forbindelse med planlægningen og det praktiske arrangements gennemførelse, idet Kompagniet var co-sponsor sammen med Komiteen for Udstillinger i Udlandet.

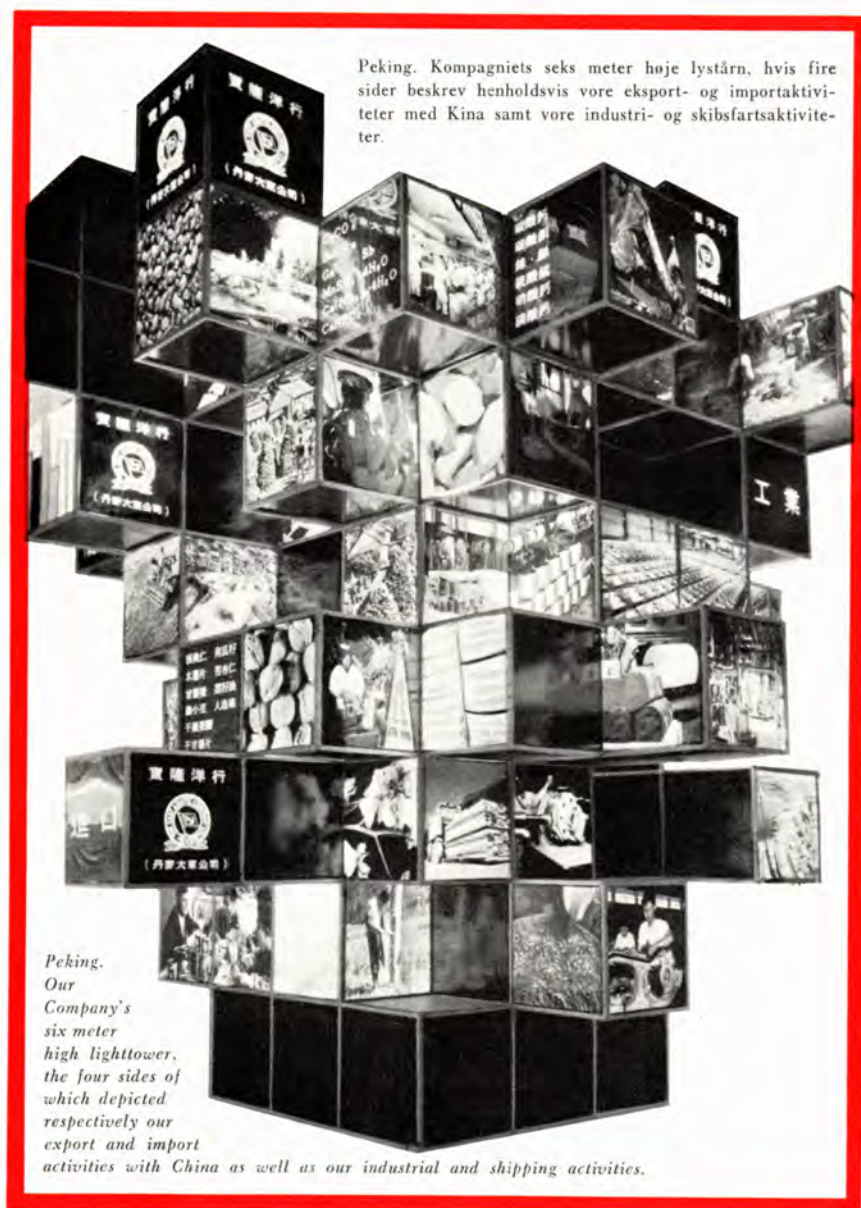
Den 21. februar havde man overtaget de lejede udstillingshaller i Peking Exhibition Centre, og straks derefter begyndte man at rejse stan-

dene for de udstillende danske virksomheder. Dette arbejde blev foretaget af 2 danske arkitekter og 2 danske håndværkere i samarbejde med 75 kinesiske håndværkere og transportarbejdere.

De danske udstillere begyndte at ankomme til Peking i slutningen af februar, og den danske regeringsdelegation under ledelse af handelsminister Erling Jensen ankom den 4. marts. Samme aften var den kinesiske udenrigshandelsminister Pai Hsiang-kuo vært ved en banket i Great Hall of the People, ved hvilken lejlighed også vice-premier-

nister Li Hsien-nien var til stede. Fra dansk side deltog den danske ambassadør i Kina, den danske regeringsdelegation, dr. Kristen Bo fra Komiteen for Udstillinger i Udlandet og underdirektør Holger Hansen fra Kompagniet.

Selve åbningshøjtideligheden startede den 6. marts klokken 8.00 med hejsning af det kinesiske og danske flag foran Peking Exhibition Centre. Klokken 9.00 afholdt dr. Kristen Bo og underdirektør Holger Hansen en pressekonference for fastboende udenlandske journalister i Peking samt den kinesiske presse, hvorunder



Peking. Kompagniets seks meter høje lystårn, hvis fire sider beskrev henholdsvis vore eksport- og importaktiviteter med Kina samt vore industri- og skibsfartsaktiviteter.

Peking. Our Company's six meter high lighttower, the four sides of which depicted respectively our export and import activities with China as well as our industrial and shipping activities.

LLING I PEKING

der redegjordes for dansk industri og handel med Kina.

Den officielle åbningshøjtidelighed fandt sted klokken 10.00 under ledelse af direktør N. Arnth-Jensen fra Komiteen for Udstillinger i Udlandet. Fra dansk side deltog ambassadør J. Stenbæk-Hansen, regeringsdelegationen og alle de danske udstillere. Endvidere havde man indbudt medlemmer af de udenlandske repræsentationer i Peking. Fra officiel kinesisk side deltog udenrigshandelsminister Pai Hsiang-kuo, ministeren for det første ministerium for maskinbyggeri, Li Shui-Ching,

samt andre højtstående kinesiske embedsmænd.

Først erklærede direktør N. Arnth-Jensen udstillingen for åbnet. Derefter spillede et kinesisk militær-orkester den kinesiske og danske nationalmelodi. Taler fulgte derefter af direktør Arnth-Jensen og handelsminister Erling Jensen, hvori de understregede Danmarks ønske om at forøge de venskabelige og handelsmæssige forbindelser med Kina. Minister Li Shui-Ching talte derefter og understregede, at der altid havde hersket venskabelige forhold mellem Kina og Danmark. Endvi-

dere tilkendegav han det kinesiske folks interesse i at se, hvad dansk industri havde formået siden den sidste danske udstilling i Kina.

Nu blev snoren klippet over af udenrigshandelsminister Pai Hsiang-kuo, og de indbudte gæster blev vist rundt på udstillingen for at se de forskellige stande. Da denne rundvisning var afsluttet, blev der afholdt en reception, hvorunder man havde lejlighed til at drøfte den danske udstilling, og der er ingen tvivl om, at de kinesiske gæster var imponerede over den måde, den danske udstilling var bygget op på.

I forbindelse med åbningshøjtideligheden var China Council for Promotion of International Trade vært ved en banket søndag aften den 5. marts, og arrangørerne af den danske udstilling afholdt en lignende banket tirsdag den 7. marts.

Mandag eftermiddag den 6. marts blev udstillingen åbnet for offentligheden, d.v.s. man havde i forvejen overdraget China Council billetter til udstillingen og arrangeret, at China Council uddelte disse billetter til folk, som måtte have interesse i at bese udstillingen. 10.000 personer besøgte udstillingen dagligt.

Ca. 1 time før det på billetterne angivne tidspunkt begyndte de besøgende at stille sig i kø for at være klar, når dørene blev slået op. De besøgende blev ført i grupper over til udstillingens indgang, hvor de afleverede deres billetter for så til gengæld at få udleveret en plasticpose med udstillingens bomærke (denne plasticpose kunne man i den følgende tid se mange steder i Peking) samt et generelt udstillingskatalog, hvori de udstillende firmaer og deres produkter var omtalt.

Udstillingen var bygget op på en sådan måde, at de besøgende skulle følge en ganske bestemt vej under deres rundtur, hvorved det ikke kunne undgås, at de fik lejlighed til at se alle de 42 danske virksomheders stande. Standene var bemanded med kinesiske oversættere og teknisk kvalificeret personale, så de besøgende havde lejlighed til at stille spørgsmål og få en forklaring på, hvad

der var udstillet på de forskellige stande. Samtidigt uddelte firmaerne brochurer til interesserede besøgende, og i denne forbindelse kan det nævnes, at alle besøgende var meget interesseret i at få så mange brochurer med hjem som overhovedet muligt.

Kompagniets store stand var centralt placeret i udstillingshallerne, og hovedhjørnestenen i vort arrangement var et lystårn, der tilkendegav vore verdensomspændende aktiviteter. De fire sider på lystårnet beskrev henholdsvis vore import- og eksportaktiviteter med Kina samt vore industri- og skibsfartsaktiviteter. Samtidig blev der uddelt en brochure, der i korte træk fortalte om Kompagniets virkefelter, og interessen for Kompagniet må siges at have været meget stor, da vi i løbet af udstillingen udleverede i alt 100.000 brochurer.

Vice-premierminister Li Hsien-nien, vice-udenrigsminister Chiao Kuan-hua (leder af den kinesiske FN-delegation), vice-udenrigshandelsminister Li Chang og andre højtstående kinesiske embedsmænd af lagde udstillingen et besøg tirsdag den 14. marts. Underdirektør Holger Hansen viste de højtstående kinesiske gæster rundt på udstillingen, idet han gav oplysninger om de udstillende firmaer og deres produkter. Under rundgangen blev de prominente besøgende inviteret til en forfriskning på Kompagniets stand, ved hvilken lejlighed Holger Hansen fortalte nærmere om Kompagniets aktiviteter.

Et af hovedarrangementerne under udstillingen var afholdelse af tekniske diskussioner. Formålet med disse var at give teknikere fra de udstillende danske virksomheder mulighed for at diskutere med specielt indbudte kinesiske teknikere fra »end-users« for på denne måde at kunne give de kinesiske eksperter en tilbunds gående teknisk forklaring på de udstillende virksomheders produkter. I alt blev der afholdt 85 sådanne tekniske diskussioner, og alle var enige om, at disse diskussioner var meget værdifulde.

Udstillingen lukkede fredag den 17. marts, efter at 100.000 kinesere havde haft mulighed for at aflægge et besøg. Umiddelbart efter lukningen afholdt arrangørerne af udstillingen en reception, hvortil var indbudt repræsentanter fra de forskellige kinesiske myndigheder samt arbejdere, tolke o.s.v. Dette blev gjort for at sige tak til de kinesiske venner for det store arbejde, de havde udført, og som var en af grundene til, at udstillingen kunne betegnes som overordentlig vellykket.

Straks efter lukningen af udstillingen begyndte forhandlingerne med de kinesiske handelskorporationer for at få solgt de udstillede produkter. Kina var interesseret i at købe omkring 80 % af de udstillede varer. Kompagniet, der repræsenterede 50 % af de udstillende firmaer, førte forhandlingerne for dets principaler, og disse forhandlinger blev afsluttet ved udgangen af marts måned.

I alt deltog 120 danskere i udstillingen. Kompagniet var repræsenteret af: Underdirektør Holger Hansen, kontorcheferne Sven Ankersen og Georg Hansen fra Hovedkontoret, medens filialbestyrer N.-J. Harboe, Niels Horn, Erik Bøgh Christensen, Choi Chai-fai og Tam Wah-on deltog fra Hong Kong kontoret.

DANISH INDUSTRIAL EXHIBITION IN PEKING

The second industrial exhibition opened on 6th March after more than a year of intense preliminary work.

As was the case with the first Danish industrial exhibition in Peking in 1967, the Company also this time played an important part in the planning and the actual execution of the arrangements, being co-sponsor, together with the Danish Government Committee on Exhibitions Abroad.

The exhibition halls in the Peking Exhibition Centre were taken over on a rental basis on 21st February and work was started right away on the stands for the participating Danish firms. This work was done by 2 Danish architects and 2 Danish craftsmen in co-operation with 75 Chinese craftsmen and transport workers.

The Danish exhibitors started arriving in Peking towards the end of February and the Danish Government delegation,

headed by the Minister of Commerce, arrived on 4th March. The same evening the Chinese Minister for Foreign Trade, Mr. Pai Hsiang-kuo, was host at a banquet in "The Great Hall of the People", where the Vice-Premier, Mr. Li Hsien-nien, was present. Participants comprised the Danish ambassador to China, the Danish government delegation, Dr. Kristen Bo from the Danish Government Committee on Exhibitions Abroad, and Mr. Holger Hansen, General Manager, EAC, Copenhagen.

The opening ceremony started on 6th March at 8 a.m. by the hoisting of the Chinese and Danish flags in front of the exhibition centre. At 9 a.m. Dr. Kristen Bo and Mr. Holger Hansen held a press conference for foreign journalists residing in Peking, and for the Chinese press, during which an account of the Danish industry and trade with China was given.

The official opening-ceremony took place at 10 a.m. headed by Mr. N. Arnth-Jensen from the Danish Government Committee on Exhibitions Abroad.

Danish participants comprised Ambassador J. Stenbæk-Hansen, the Government delegation and all the Danish exhibitors. In addition, members from the foreign representations in Peking were invited. China was represented by the Minister for Foreign Trade, Mr. Pai Hsiang-kuo, the Minister for the First Ministry for Machine Building, Mr. Li Shui-Ching, and other high-ranking officials.

Mr. N. Arnth-Jensen having declared the exhibition open, a Chinese military band played the Chinese and Danish national anthems. Mr. Arnth-Jensen and Mr. Erling Jensen, Danish Minister of Commerce, then spoke emphasizing Denmark's desire to strengthen the friendly and commercial ties with China. Mr. Li Shui-Ching also spoke and pointed out that friendly relations had always existed between China and Denmark. He, furthermore, expressed the Chinese people's interest in seeing what Danish industry had accomplished since the previous exhibition.

The Minister for Foreign Trade, Mr. Pai Hsiang-kuo, then cut the ribbon and the guests were shown round the various stands. Following the tour a reception was held, during which an opportunity was given to discuss the Danish exhibition, and there is no doubt that the Chinese guests were impressed by the way the Danish exhibition had been arranged.

In connection with the opening ceremony the China Council for Promotion of International Trade hosted a banquet on Sunday evening 5th March and the organizers of the Danish exhibition reci-



Peking. Øverst: Fra banketten i Great Hall of the People. Vice-premierminister Li Hsien-nien flankeret af handelsminister Erling Jensen og ambassadør J. Stenbæk-Hansen. På højre fløj hr. og fru Holger Hansen.

Peking. Above: From the banquet in "The Great Hall of the People". Vice-Premier, Mr. Li Hsien-nien between Mr. Erling Jensen, Danish Minister of Commerce, and Ambassador J. Stenbæk-Hansen. At the right Mr. and Mrs. Holger Hansen.

Peking. Nederst: Underdirektør Holger Hansen på AMC, Århus' stand i samtale med Vice-premierminister Li Hsien-nien, som er flankeret af Vice-udenrigsminister Chiao Kuan-hua og Vice-udenrigshandelsminister Li Chang. Bag hr. Holger Hansen skimtes eksportchef Poul Andersen, AMC.

Peking. Below: Mr. Holger Hansen, General Manager, EAC Copenhagen, at the stand of AMC, Århus, in conversation with the Vice-premier, Mr. Li Hsien-nien, between the Vice-Minister of Foreign Affairs, Mr. Chiao Kuan-hua, and Vice-Minister of Foreign Trade, Mr. Li Chang. Behind Mr. Holger Hansen, Mr. Poul Andersen, Export Manager, AMC.

China and our industrial and shipping activities. A brochure was simultaneously handed out, briefly describing the Company's spheres of activities, and the interest shown in our Company may be considered very great as over 100.000 brochures were handed out during the exhibition.

The Vice-Premier, Mr. Li Hsien-nien, the Vice-Minister of Foreign Affairs, Mr. Chiao Kuan-hua (leader of the Chinese UN delegation), and other high-ranking Chinese officials paid a visit to the exhibition on 14th March. Mr. Holger Hansen took the Chinese guests on a tour of the exhibition, giving them information about the exhibiting firms and their products.

During the rounds the guests were invited to refreshments at our Company's stand when Mr. Holger Hansen enlarged upon the Company's activities.

One of the main arrangements during the exhibition were technical discussions. The object of these was to give technicians from the Danish concerns a chance of discussing with specially invited Chinese technicians from the end-users, thus giving the Chinese experts a thorough technical explanation about the firms' products on display. Altogether 85 technical discussions were held and everybody agreed that these had been very fruitful.

The exhibition closed on Friday 17th March, more than 100.000 Chinese having visited the exhibition. Shortly after the organizers of the exhibition held a reception at which representatives from the different Chinese government departments as well as workers, interpreters etc. were present. The reception was a "thank you" to our Chinese friends for the great work they had done which was one of the reasons why the exhibition turned out to be such a big success.

Right after the closing of the exhibition negotiations started with the Chinese trade corporations with a view to disposing of the products exhibited. China was interested in buying around 80% of these products. Our Company, which represented 50% of the exhibiting firms, carried out the negotiations on behalf of its principals and these negotiations were finalized towards the end of March.

Altogether 120 Danes were present at the exhibition. The following represented our Company: Mr. Holger Hansen, General Manager, Mr. Sven Ankersen and Mr. Georg Hansen, Departmental Managers from our Head Office, and Mr. N.-J. Harboe, Mr. Niels Horn, Mr. Erik Bogh Christensen, Mr. Choi Chai-fai, and Mr. Tam Wah-on from the Hong Kong office.

procated with a similar party on Tuesday evening 7th March.

On Monday afternoon 6th March the exhibition was opened to the public, tickets having previously been given to the China Council for distribution to people who might be interested in seeing the exhibition.

The exhibition was visited daily by 10.000 people. Already an hour before the time mentioned on the tickets, the visitors waited in order to be ready when the doors were opened. The visitors were taken in groups to the exhibition entrance, where, upon surrendering their tickets they received a plastic bag with the exhibition crest imprinted (this plastic bag was subsequently seen in many parts of Peking). The visitors also received a catalogue in which the exhibiting firms and their products were mentioned.

The exhibition was arranged in such a way that the visitors had to follow a certain route during their tour, ensuring that they had an opportunity to see all the stands of the 42 Danish firms.

The stands were manned by Chinese interpreters and technically qualified personnel, giving the visitors an opportunity to ask questions and obtain an explanation as to what was shown in the different stands. At the same time the firms distributed brochures to those interested and the visitors were very interested in getting as many brochures as possible to take home.

Our Company's large stand was placed centrally in the exhibition hall and the main attraction in the Company's arrangement was a lighttower showing our world-wide activities. The four sides of the lighttower depicted respectively our import and export activities with



Direktør Mogens Pagh og underdirektør Valdemar Schmidt rejste den 22. april til St. Thomas for at deltage i Det Vestindiske Kompagnis generalforsamling, der blev afholdt den 27. april. Ved denne lejlighed blev som et nyt medlem af bestyrelsen indvalgt DVKS sekretær og mangeårige medarbejder Mr. A. Rimpel. Mr. Rimpel begyndte som elev i DVK den 1. juni 1923 og kan således næste år fejre sit 50 års jubilæum i selskabet.



Mr. A. Rimpel

On 22nd April Mr. Mogens Pagh, Managing Director, and Mr. Valdemar Schmidt, General Manager, left for St. Thomas to attend The West Indian Company's general meeting on 27th April. On this occasion Mr. A. Rimpel, Secretary of WIC and a member of the staff for many years, was elected to the board of directors. Mr. Rimpel joined WIC on 1st June, 1923, as an office boy, and he can thus celebrate his 50th anniversary next year.

Vicedirektør Bent Andersen og kontorchef E. Plesner, Import Afdelingen, rejste henholdsvis den 18. og 19. maj til Japan for at deltage i International Association of Seed Crushers' kongres i Kyoto fra den 23.-26. maj. Derefter besøgte forskellige kontorer på Filippinerne, i Hong Kong, Malaysia, Indonesien og Thailand. Hjemkomst henholdsvis den 11. og 18. juni.

On 18th and 19th May respectively Mr. Bent Andersen, Deputy Managing Director, and Mr. E. Plesner, Departmental Manager, Import Department, left for Japan to attend the International Association of Seed Crushers' congress in

Kyoto from 23rd to 26th May. Afterwards various offices in the Philippines, Hong Kong, Malaysia, Indonesia, and Thailand were visited. Return on 11th and 18th June, respectively.

Prokurist W. Holmgaard, Eksportafdelingen, filialbestyrer J. Reinholdt, Singapore, fung. filialbestyrer H. J. W. Kristoffersen, Lagos, og den nyansatte Vespa salgsleder i Nigeria, hr. T. Holmgaard Christensen aflagde et besøg hos Piaggio & C., Genoa, i dagene 22.-25. maj i forbindelse med oprettelsen af en Vespa samlefabrik i Nigeria.

Ligeledes aflagde filialbestyrer Hans Olesen, Djakarta, besøg hos Piaggio & C., for at diskutere Vespa forretningen i Indonesien.

Mr. W. Holmgaard, Manager, Export Department, Mr. J. Reinholdt, Manager, Singapore, Mr. H. J. W. Kristoffersen, Managing Director, Lagos, and the newly appointed Sales Manager for Vespa in Nigeria, Mr. T. Holmgaard Christensen, visited Piaggio & C., Genoa, from 22nd to 25th May in connection with the establishment of a Vespa assembly plant in Nigeria.

Mr. Hans Olesen, Manager, Djakarta, also visited Piaggio & C. to discuss the Vespa business in Indonesia.

Kontorchef F. Riisbøll, Industriafdelingen, rejste den 3. april til Nigeria for at assistere R. T. Briscoe, Lagos, med at vurdere mulighederne for oprettelse af en samlefabrik for Vespa scootere. Hjemkomst den 6. maj.

On 3rd April Mr. F. Riisbøll, Departmental Manager, Industrial Department, left for Nigeria to assist R. T. Briscoe, Lagos, in gauging the possibilities of establishing an assembly plant for Vespa scooters. Return on 6th May.

Kontorchef Georg Hansen, Eksportafdelingen, rejste den 16. april til New York for at pleje kontakten med Kompagniets principaler i Sino/US handelen under filialbestyrer Jes Grunnet-Jepsens fravær, samt for at tage kontakt med nye agenturemner. Besøget varede omkring 6 uger.

On 16th April Mr. Georg Hansen, Departmental Manager, Export Department, left for New York to maintain the contact with our Company's principals in the Sino/US trade during the absence of Mr. Jes Grunnet-Jepsen, Vice-President, and to contact new agency prospects. The visit lasted about 6 weeks.

Skovrider Niels Ulrich, Skovindustriafdelingen, rejste den 27. april til Indone-

sien i forbindelse med undersøgelse af et skovprojekt i Øst Kalimantan. Opholdet varede omkring 4 uger.

On 27th April Mr. Niels Ulrich, Forest Supervisor, Forest Industry Department, left for Indonesia in order to look into a forest project in East Kalimantan. The duration of the stay was about 4 weeks.

De brasilianske kontorer er blevet reorganiseret, således at hovedkontoret efter lukningen af Rio de Janeiro, Porto Alegre og Cuiabá nu er flyttet fra São Paulo til Santos, hvortil filialbestyrer Kjeld Torben Andersen, São Paulo, også er flyttet.

The Brazilian offices have been re-organized and after the closing of Rio de Janeiro, Porto Alegre, and Cuiabá, the head office has been moved from São Paulo to Santos, where Mr. Kjeld Torben Andersen, General Manager for Brazil, has taken up residence.

Kompagniets m.s. Pasadena blev i slutningen af maj solgt til Hong Kong rederiet Hong Kong Island Shipping Co. Ltd. for levering i Frederikshavn den 14. juni.

Pasadena blev, som det sidste i rækken af P-skibe, bygget i Hamborg ved Deutsche Werft og afleveret til Kompagniet i marts 1953.

At the end of May our Company's m.s. Pasadena was sold to the Hong Kong shipowners, Hong Kong Island Shipping Co. Ltd., for delivery in Frederikshavn on 14th June.

Pasadena, the last in the series of P-vessels, was built at Deutche Werft, Hamburg, and delivered to our Company in March 1953.

Gæstebogen

The Visitors' Book

Marcus Wallenberg, bankdirektør, Skandinaviska Enskilda Banken, Stockholm.

Lars Erik Thunholm, bankdirektør, Skandinaviska Enskilda Banken, Stockholm.

Peter Bunde, bankdirektør, Skandinaviska Enskilda Banken, Stockholm.

C. H. van der Zanden, Managing Director, Siamar, S.p.A., Genoa.

J. Slop, Assistent Managing Director, Siamar, S.p.A., Genoa.

Härje Stenberg, borgmester, Göteborg. Sven Ullman, havnedirektør, Göteborgs havn.

Katik Soeroso, indonesisk ambassadør, Stockholm.

Vagn Ulsted-Jørgensen, indonesisk generalkonsul, København.
 Stephen Tolbert, Minister of Finance, Republic of Liberia.
 C. Cecil Dennis, Jr., Councillor, Monrovia, Republic of Liberia.

PERSONALE-NYT

Staff News

Udnævnelser

Appointments

Filialbestyrer Jørgen Reinholdt, Singapore, er blevet udnævnt til honorær dansk generalkonsul for Singapore.
 Fuldmægtig Børge Larsson, Hovedbogholderiet, til kontorchef.
 Fuldmægtig Ole John Mohrsen, Finansafdelingen, til kontorchef.
 Fuldmægtig Knud Jørn Carlsen, Assuranceafdelingen, til kontorchef.
 Svend Erik Nielsen, Finansafdelingen, til kontorchef.
 Preben Pedersen, Hovedbogholderiet, til fuldmægtig.

Fuldmagter

Powers of Attorney

Fællesfuldmagt til Ang Hong Tat og Gan Chin Huat, Penang.

Navneforandringer

Sune Dolmark Hansen, til Sune Dolmark.

Besøg ved Hovedkontoret

Filialbestyrer J. Bie Andresen, Paris.
 Steen Fenger Petersen, Tehran.

Nyansættelser

Thomas A. Pedersen til Lagos.

Genudsendelse

Jørn Mertins, p.t. Træafdelingen, til LPMC, Monrovia.

Filialforflytninger

Transfers

Kjell Arthursson Nilsson, Accra, til Dar-es-Salaam.
 Christian Lau Larsen, Dar-es-Salaam, til Nairobi.
 Martin Grome, Durban, til Cape Town.
 Stig Bonnichsen, London, til Vancouver.
 Peter Otzen, Los Angeles, til San Francisco.
 Bent Jensen, New York, til LPMC, Monrovia.
 Knud Aage Olsen, Santiago de los Caballeros, til Salvador-Bahia.
 Preben Skøtt, St. Thomas, til St. Croix.
 Erik Vinther Jensen, Toronto, til Vancouver.
 Peter Niclasen, Vancouver, til Bangkok.

Forflytninger til Hovedkontoret

Transfers to Head Office

Svend Nisted, Johannesburg, midlertidig til Industriaafdelingen.
 Dan Schjortherich Nielsen, Lagos, midlertidig til Eksportafdelingen.

Ankommet på hjemmeferie

Home Leave

A. Holst Larsen, Accra.
 Claus C. Petri, Accra.
 Flemming V. Hansen, Bangkok.
 S. Lysgaard Jørgensen, Bangkok.
 Christian Matthiesen, Cape Town.
 Ole Molsing, Djakarta.
 Ole Sørup Rasmussen, Djakarta.
 Henning Winther, Djakarta.
 Flemming Moerner, Durban.
 J. Holmegaard Laursen, Guacara.
 Vagn Fausing, Hong Kong.
 B. Siemsen Jensen, Johannesburg.
 J. Kruse Rasmussen, Johannesburg.
 N. T. B. Davidsen, Kuala Lumpur.
 B. Kronie Pedersen, Kuala Lumpur.
 Ole Kajander, Lagos.
 Poul Brøchner Petersen, Lagos.
 Orla Sørensen, Lagos.
 Jørgen D. Elstoft, Melbourne.
 Karsten Hess, New York.
 J. Ritzou-Holm, New York.
 Claus Steen Gyrn, Osaka.

Jubilæer

40 år

Kontorchef Kjeld Danø, Inter Office, den 1.8.1972.

25 år

Frank Barbarich, Durban, 1.7.1972.
 Kontorchef Mogens Toxværd Munch, Hovedbogholderiet, 12.7.1972.
 Forvalter Poul J. Nielsen, Godsekspektionen, 14.7.1972.
 Viggo Tommy Samuelsen, Alfragt A/S, 15.7.1972.
 Per Høybye Henriksen, Hammarsdale, Natal, 15.7.1972.
 Direktør Niels Erik Blemmer, London, 15.7.1972.
 Prokurist Svend Gonge, Industriaafdelingen, 1.8.1972.
 Poul Vagn L. Nielsen, Bergmann, Smith & Co., Aarhus, 1.8.1972.
 Filialbestyrer Kjeld Torben Andersen, Brasilien, 1.8.1972.
 Jacob Kruse Rasmussen, Johannesburg, 1.8.1972.
 Kontorchef Erik Bay Andersen, Importafdelingen, 4.8.1972.
 Kaptajn R. Engelsted, 17.8.1972.
 Filialbestyrer Kai Andersen, Nairobi, 1.9.1972.
 F. Wachenschwanz, Økonomikontoret, 1.9.1972.
 Kaptajn Sv. E. Christensen, 11.9.1972.



Kjeld Danø



Frank Barbarich



Mogens Toxværd Munch



Poul J. Nielsen



Viggo T. Samuelsen



Per Høybye Henriksen



Niels Erik Blemmer



Svend Gonge



Poul Vagn L. Nielsen



Kjeld Torben Andersen



Jacob Kruse Rasmussen



Erik Bay Andersen



R. Engelsted



Kai Andersen



F. Wachenschwanz



Sv. E. Christensen

Filialbestyrer Steffen Bjørn Hanssen, Saigon.
Filialbestyrer Peter H. Johansson, São Paulo
Gunnar Henningsen, Santos.
Sven Vardil, Takoradi.
Peter Niclasen, Vancouver.
Bent Segato, Vancouver.

Forventet på hjemmeferie Expected on Home Leave

Juli.
S. Albrechtsen, Bangkok.
G. Birnum, Bangkok.
K. R. Thomsen, Bangkok.
Jan Lennart Larson, Bujumbura.
Geert Bruun, Djakarta.
J. Kjeld Jørgensen, Hong Kong.
Filialbestyrer Bent Leth Nielsen, Kuala Lumpur.
J. E. Ditlevsen, Lagos.
Svend Mathiesen, Lagos.
F. K. Sørensen, Lagos.
Niels Kamper, Lothair.
Henning Kragh-Schwarz, Manila.
Ole Bach, Monrovia.
H. Henrik Melchior, Monrovia.
Filialbestyrer Kai Andersen, Nairobi.
Søren V. Møller, Nairobi.
Steen Bangsgaard, San Francisco.
Filialbestyrer Jørgen Reinholdt, Singapore.
Verner Johansson, St. Thomas.
Jens Birkemose, Vancouver.
Eli Bonne Mortensen, Warri.

Udsendelse til filialtjeneste Service abroad

Steen Andersen, Bogholderierne, til Takoradi.

Walther Grill Kristensen, Bogholderierne, til Bangkok.
Ole Christian Jørgensen, Importafdelingen, til Bangkok.
Niels Mølgaard Nielsen, Eksportafdelingen, til Toronto.
Flemming Skovgaard Dam, Skibsafdelingen, til Bangkok.
Steen Christian Pedersen, Skibsafdelingen, til Durban.

Udtråd af Kompagniets tjeneste

Kjeld Halvorsen, Accra.
Finn Lyng Madsen, Træafdelingen.
Cand.jur. René Eigil Albeck, Juridisk Afdeling.
Mogens Steen Kruse, Træafdelingen.
Hans Jørgen Sejer-Hansen, LPMC, Monrovia.
Mekaniker Lars Thorstensen, Lagos.
Erik Tholstrup, Lagos.
Ole Aslund Jespersen, Lagos.

MÆRKEDAGE

Red Letter Days

Runde fødselsdage

80 år
Prokurist H. E. Nielsen, Gartnersvinget 10, 2800 Kgs. Lyngby, 22.8.1972.

75 år
Ingeniør S. Høyrup, Moltkesvej 35, 1. th., 2000 F, 27.7.1972.
Kontorbud Georg Hansen, Tordenskjoldsgade 24, 3. th., 1055 K, 27.8.1972.
Forstkandidat P. Fogh, Syrenvænget 35, 2830 Virum, 28.8.1972.
Kaptajn V. Lyng Petersen, Ejgårdss Tværvej 8, 3. tv., 2920 Charlottenlund, 7.9.1972.

Kontorchef H. Dibbern, Hovmarksvej 26, 2920 Charlottenlund, 10.9.1972.

70 år

Kontorchef Sv. Kjeldsen, Hummeltoftevej 76, 2830 Virum, 6.7.1972.
Hovmester H. Kirstein, Esthersvej 10 C, st. tv., 2900 Hellerup, 5.8.1972.
Telefonistinde J. Blædel, Lykkeholms Allé 22, st. th., 1902 V, 16.8.1972.
Maskinchef Sv. Aage Andersen, Bakkevej 21, 3460 Birkerød, 16.8.1972.
Tømrerformand Fritz E. Petersen, Willemoesgade 85, 4.th., 2100 Ø, 21.8.1972.

65 år

Kaptajn Gunnar Jensen, "Solbo", Egsmarken, 8400 Ebeltoft, 12.7.1972.
Maskinchef K. N. Dreyer, Rødager Allé 12, 2610 Rødovre, 28.7.1972.
Maskinchef C. V. Thygesen, Åboulevard 47, 4. th., 1960 København V, 10.8.1972.
Prokurist Orla Christensen, Skibsafdelingens Bogholderi, 19.8.1972.

60 år

Kontorchef Mogens Løve, Hyreregnskabsafdelingen, 12.7.1972.
Prokurist Anders Olsen, Skovindustriafdelingen, 16.7.1972.
Direktionschauffør Robert Wenning, 17.8.1972.
Direktør K. W. Knudsen, A/S Bloch & Behrens af 1970, 3.9.1972.

50 år

Fru Edel M. Lyso, Skibsafdelingen, 8.7.1972.
Kaptajn O. Qvist Krüger, Nautisk Inspektion, 7.9.1972.

25 år hos ØK Hong Kong

Hong Kong. Mr. Yuen modtager Hong Kong kontorets gave af N.-E. Lockenwitz.

Hong Kong. Mr. Yuen is shown receiving the gold watch from Mr. N.-E. Lockenwitz, Joint Manager EAC, Hong Kong.



Mr. S. H. Yuen, 58 år, kunne fornylig fejre 25 års jubilæum ved Kompagniets filial i Hong Kong.

I det daglige er Mr. Yuen leder af skibsafdelingens dokumentafdeling, der bl. a. varetager ScanDutch agenturets interesser.

Mr. Yuen har hele sit liv været tilknyttet skibsfart – siden 1947 ved Kompagniets filial i Hong Kong. Mens der dengang kun var et anløb pr. måned, er dette tal pr. dato bragt op til 14, bl. a. som følge af etableringen af ScanDutch.

Kompagniet var i forbindelse med jubilæet vært ved en reception til

ære for Mr. Yuen, der fik overrakt et guldur som erkendelse for sin lange og tro tjeneste.

25 YEARS WITH EAC HONG KONG

Mr. S. H. Yuen, a fiftyeight year old veteran shipping man, recently celebrated his 25th anniversary with EAC, Hong Kong.

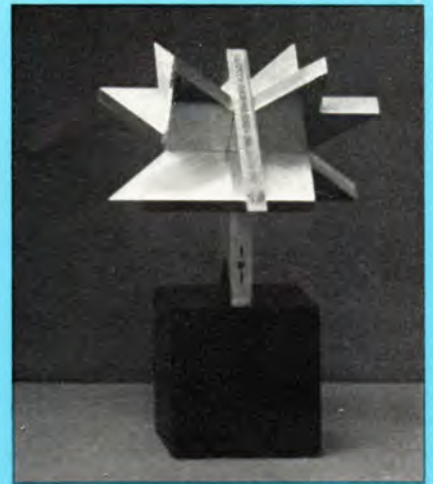
Mr. Yuen is now head of the Documentation Section of the Shipping Department which handles the ScanDutch agency.

Having worked in shipping circles all his life, Mr. Yuen joined EAC in 1947. At that time, the Shipping Department only handled one call a month. Following the introduction of ScanDutch there are now 14 calls every month.

The office hosted a reception in his honour during which he was presented with a gold watch in appreciation of his long and loyal service.



EKSPORTPRIS TIL SPINLON



Den 14. april modtog *Spinlon* (A/S Kaj Neckelmann) eksportprisen »Hans Majestæt Kong Frederik den Niendes Hæderspris for fortjenstfuld indsats for dansk eksport«.

Direktør Carl Pedersen og vice-direktør P. Schultz fik prisen overrakt af Prins Henrik. Ceremonien foregik i Det gule Palæ.

I alt fire firmaer modtog prisen, der blev uddelt for første gang. Begrundelsen for at give *Spinlon* prisen er: At *Spinlons* eksportresultater er et eksempel på, hvordan en dansk virksomhed ved dygtig produktudvikling og godt salgsarbejde kan gøre sig gældende på verdensmarkedet. Prisen består af et diplom og et sølv-trofæ med motiv fra splitflaget.

Da selve den højtidelige del af overrækkelsen var overstået, fik Prinsen overrakt gaver fra *Spinlon*. Prins Henrik fik fire rød-hvide olympiadetræningsdragter sammen med *Spinlons* brochure, der fortæller om firmaets produkter. Gaven fulgtes af et par ord om, at Hammerum Herred er *Spinlons* styrke, og under dette motto modtog Prinsen *Spinlons* hilsen.

I øvrigt er det ikke første gang, *Spinlon* modtager en hæderspris. Den 17. september 1963 modtog *Spinlon* prisen »Humlebien«. Fabrikant Kaj Neckelmann blev dengang udnævnt til »Textil-export-Pioner 1963«.

EXPORT PRIZE TO SPINLON

On 14th April *Spinlon*, Kaj Neckelmann, Ltd. was awarded the export prize "His Majesty King Frederik IX diploma for meritorious contribution to Danish exports".

The prize was presented to Mr. Carl Pedersen, Managing Director, and Mr. P. Schultz, Deputy Managing Director, by H.R.H. Prince Henrik. The ceremony took place at "Det gule Palæ".

Altogether four companies were presented with the prize which was awarded for the first time. The reason for awarding the prize to *Spinlon* is: "That the export result achieved by *Spinlon* is an outstanding example of how a Danish company can make its mark on the world market by skilful product development and fine salesmanship". The prize consists of a diploma and a silver trophy depicting the swallowtailed flag.

Following the formal part of the ceremony Prince Henrik was presented with gifts from *Spinlon*. His Royal Highness received four Olympic training suits in the Danish national colours together with *Spinlon's* booklet on the company's products. The Prince was simultaneously told that *Spinlon's* strength derives from the spirit of the Hammerum district and under this motto Prince Henrik accepted *Spinlon's* token of the visit.

Incidentally the above occasion is not the first on which *Spinlon* has been awarded a prize. On 17th September, 1963, *Spinlon* received the "Humlebien" prize. At that time the founder of the company, Mr. Kaj Neckelmann, was appointed "Pioneer of Textile Exports 1963".

A/S Kaj Neckelmann. Hans Kongelige Højhed Prins Henrik med *Spinlon*-gaven.

Kaj Neckelmann Ltd. H.R.H. Prince Henrik admiring the *Spinlon* gift.



SCANDUTCH I HONG KONG



Hong Kong. Flag og vimpel på højen mast om bord på m.s. *Aranya*.

Hong Kong. Flags and pennant on high mast on the m.s. "Aranya".

For at markere etableringen af ScanDutch i Hong Kong blev der den 19. april af ØK arrangeret en standerhejningsceremoni om bord på m.s. *Aranya* i Hong Kongs havn.

Æresgæst var Mr. T. D. Sorby, Executive Director of the Hong Kong Trade Development Council, og endvidere var repræsentanter for forskellige grene af handel og industri samt medlemmer af det diplomatiske korps til stede. Mrs. I. D. Sorby forestod ceremonien, og på slaget 12 gik ScanDutch vimplen og kontorflaget til tops på m.s. *Aranya*. Bag efter var kaptajn J. P. Kroier vært ved en frokost om bord, hvor der blev serveret danske specialiteter. Takket være skibsofficerernes og besætningens indsats blev frokosten en stor succes.

Begivenheden blev i vidt omfang dækket af presse, TV og radio.

SCANDUTCH IN HONG KONG

To mark the introduction of ScanDutch in Hong Kong, EAC hosted a pennant hoisting ceremony on board m.s. *Aranya* on Wednesday 19th April.

Guest of honour was Mr. T. D. Sorby, Executive Director of the Hong Kong Trade Development Council and present were dignitaries from trade bodies and the consular corps. Mrs. T. D. Sorby officiated at the ceremony, and at noon the ScanDutch pennant and office flag were run up the mast of m.s. *Aranya*. Afterwards Captain J. P. Kroier hosted a luncheon on board, where a fine selection of Danish cuisine was served.

Thanks to the efforts and co-operation of the officers and crew the party became a very successful one. The event was extensively covered by newspapers, radio, and TV stations.

Hong Kong. Ved siden af sin mand ses Mrs. T. D. Sorby hejse den første ScanDutch vimpel i Hong Kong fra m.s. *Aranyas* bro.

Hong Kong Mrs. T. D. Sorby on m.s. "Aranya"'s bridge hoisting the first ScanDutch pennant to be flown in Hong Kong, with Mr. T. D. Sorby, Executive Director, HKTDC, looking on.



FRA UNDERVISNINGEN

Kompagniets sekstende dagkursus i driftsøkonomi, nationaløkonomi og jura afsluttedes med eksamen i dagene 8.-17. maj 1972. Deltagerne var følgende: Flemming Skovgaard Dam, Frank Lauritsen og Steen Christian Pedersen, Skibsfdelingen, Niels Mølgaard Nielsen og Paul Henrik Padek, Eksportafdelingen, Ole Christian Jørgensen, Importafdelingen, Steen Andersen, Niels Birksholm og Walther Grill Kristensen, Bogholderierne, samt Lennart Lundqvist, Dansk Sojakagefabrik A/S.

Ved seminarmoderne, hvortil eleverne havde forberedt sig gennem længere tid, behandlede følgende emner:

Yaoundé-konvention I. Oprindelse, økonomisk udvikling, konsekvenser og perspektiver for de til EF associerede afrikanske lande.

Japans økonomiske udvikling.

Mulighederne for forøget dansk industrieksport til Sovjetunionen.

Afsætningsmulighederne for dansk dåseøl.

Luftfragt. Udvikling og økonomiske aspekter.

Der blev som sædvanlig holdt en række foredrag for eleverne. Desuden aflagde holdet besøg hos Plumrose A/S, og med medvirken af ØK Data blev der gennemført et virksomhedsspil.

Undervisningen i regnskabsvæsen blev forestået af lic. merc. Egon Andersen og undervisningen i jura af underdirektør Flemming Hasle, medens den øvrige undervisning blev gennemført af Kompagniets undervisningsleder. Som censor ved eksamen medvirkede direktøren for handelshøjskoleafdelingen i Sønderborg, lic. merc. Ottomar Loff.

LATEST ON EDUCATION

Our Company's 16th day-course on business economics, political economy, and law finished with examinations between 8th and 17th May. The candidates were: Flemming Skovgaard Dam, Frank Lauritsen, and Steen Christian Pedersen from the Shipping Department; Niels Mølgaard Nielsen and Paul Henrik Padek from the Export Department; Ole Christian Jørgensen from the Import Department; Steen Andersen, Niels Birksholm, and Walther Grill Kristensen from the Accounts Departments, and, finally, Lennart Lundqvist from The Danish Soyacake Factory Ltd.

The following subjects which the students had studied for some time were dealt with:

The Yaoundé-convention I. Origin, economic development, consequences and perspectives for the African countries associated with the Common Market.

The economic development of Japan.

The possibilities of increased Danish export of industrial goods to the Soviet Union.

Marketing possibilities for Danish canned beer.

Air freight. Development and economic aspects.

As usual the students attended a number of lectures. Besides, the team paid a visit to Plumrose Ltd., and with the co-operation of EAC Data a management game was arranged.

Teaching in Accountancy was undertaken by Mr. Egon Andersen, Ph.D., in law by Mr. Flemming Hasle, General Manager, while the remaining part of the teaching was given by the Company's head of teaching staff, Mr. Ernst Poulsen, Ph.D. The Director of the Sønderborg Graduate School of Business Administration, Mr. Ottomar Loff, Ph.D., acted as examiner.

Hovedkontoret. Head Office. Siddende fra venstre: Seated from the left: Frank Lauritsen, Niels Mølgaard Nielsen, Steen Christian Pedersen, Ole Christian Jørgensen. Stående fra venstre: Standing from the left: Paul Henrik Padek, Flemming Skovgaard Dam, Steen Andersen, Niels Birksholm, Walther Grill Kristensen og Kompagniets undervisningsleder Ernst Poulsen.



Konditest i ØK

Hovedkontoret har installeret et konditestrum for Kompagniets stab. Lokalerne ligger i Tordenskjoldsgade 24 – det tidligere Forhryringskontor – med indgang i porten til venstre i stuen og omfatter også omklædnings- og bruserum.

Det meget avancerede testudstyr består af en ergometercykel, et elektrisk hjertetachometer (som måler pulshastigheden), et stopur, en metronom og en konditalsberegningsskive (testskive).

Ergometercyklen er konstrueret efter det princip, at der ved cykelbevægelser udføres et måleligt arbejde, fastlagt ved overvindelse af en kendt (bremse) kraft over en kendt vejlængde. Testningen omfatter fem minutters kørsel på ergometercyklen under en vis belastning, hvor man på hjertetachometret aflæser begyndelsepulsslaget (hvilepulsen) før og slutpulsslaget efter testningen. Slutpulsen (antal pulsslag pr. minut), personens alder, køn og vægt samt belastningen indføres på testskiven, hvor der omgående kan aflæses et meget pålideligt kondital.

Konditestrummet administreres af ØKB, hvis mangeårige træner og instruktør i atletik og gymnastik, kaptajn V. Hermansen, har og vil udanne testere, der fremover vil stå til rådighed for Kompagniets stab. Som afslutning på det nyligt afholdte filialbestyremøde indviede vi konditestrummet ved den 11. og 13. maj at teste 18 af Kompagniets filialbestyrere og opnåede gode resultater.

Åbningstider for testrummet vil blive meddelt på opslagstavlerne, og tilmelding bedes foretaget i Hovedbogholderiet på 3. sal til Preben Pedersen, telefon: 11 83 00, lokal 358, eller Ole J. Mohrsen, 11 83 00, lokal 359.



Hovedkontoret. Øverst: Prokurist John Arthur Hansen bliver testet på ergometercyklen, mens kontorchef Ole J. Mohrsen forøger belastningen til 3. I baggrunden underdirektør Valdemar Schmidt og kaptajn V. Hermansen.

Head Office. Above: Mr. John Arthur Hansen being tested on the ergometercycle, while Mr. Ole J. Mohrsen increases the load to 3. In the background Mr. Valdemar Schmidt and Captain V. Hermansen.

Hovedkontoret. Nederst: Fra venstre: Fuldmægtig Preben Pedersen med testskiven, kontorchef Ole J. Mohrsen ser på hjertetachometret, filialbestyrer F. Wedell, Houston, på ergometercyklen og kaptajn V. Hermansen med stopuret.

Head Office. Below: From the left: Mr. Preben Pedersen with the test-dial, Mr. Ole J. Mohrsen looking at the heart tachometer, Mr. F. Wedell, Manager, Houston, on the ergometer-cycle, and Captain V. Hermansen with the stop watch.

CONDI-TEST ROOM IN EAC

A fully equipped condi-test room has been established at the Head Office. The premises are situated in Tordenskjoldsgade 24 where the Crew Department used to reside. The entrance is through the door on the ground floor on the left-hand side. Changing room as well as shower facilities are available.

The test equipment is highly advanced and includes an ergometer-cycle, an electric heart tachometer (pulse rate meter), a stop watch, a metronome as well as a test-dial giving the exact condition rating.

The ergometer-cycle is constructed in such a way that a measurable physical effort is made through the cycling movements, determined through the effort to overcome a known load over a known distance.

The test itself comprises five minutes' driving on the ergometer-cycle under a certain load. The beat of the pulse is read on the pulse rate meter at the beginning and again at the end of the test. The final pulse (beat of the pulse per minute), the age of the person, sex and weight as well as the load are entered on the test-dial and a very reliable rating of the person's condition may immediately be read.

The condi-test room is run and managed by ØKB whose trainer in athletics and gymnastics through many years, Captain V. Hermansen, will be instructing testers, who in turn will be at the disposal of our Company's staff.

Recently - at the end of the branch managers' meeting - the condi-test room was used for the first time. 18 of our Company's branch managers were tested on 11th and 13th May and fine results were recorded.

The opening hours of the condi-test room will be made known soonest possible on the bulletin board and enrollment should be made in the Accounts Department on the third floor - either to Preben Pedersen (telephone: 11 83 00, extension 358) or to Ole J. Mohrsen (telephone 11 83 00, extension 359).



Søndagene den 16. og 23. april afholdt vi ØKB mesterskaber i badminton på Maltegårdsvej.

Turneringen var ligesom tidligere år opdelt i en A- og B-række i herresingle, medens herredoubten var koncentreret i én række. Det var desværre ikke muligt at samle deltagerne til damerækkerne. Turneringens enkelte rækker forløb som følger:

A-rækken havde samlet 8 deltagere med Jørn Erichsen og Paul Padek som de to seedede spillere. Jørn Erichsen gik med en semifinalesejr på 15-8, 15-8 over Ib Gade-Gerst igennem til finalen, medens Paul Padek måtte scratche i den anden halvdel. Finalen blev derfor en gentagelse fra sidste år mellem Søren Staal og Jørn Erichsen. I år blev det Søren Staal, der vandt med 15-12, 15-7.

B-rækken talte 14 deltagere, og efter en række jævnbyrdige kampe mødtes i semifinalerne N. P. Klinkby og M. T. Munch med sidstnævnte som vinder med 15-11, 15-2. I den anden semifinale mødtes N. J. Gade og Lars Frandsen, og her vandt N. J. Gade sikkert med 15-12, 15-0. Finalen blev vundet af N. J. Gade med 15-10, 15-8.

Doublerækken havde 12 par som deltagere. Finalen blev vundet af Peter Brund/Lars Jacobsen over Axel Baldvinsson/Søren Staal med cifrene 15-10, 15-8.

I KFIUs holdturnering måtte vi indkassere et nederlag mod NESA på 5-3. Der resterer endnu to kampe i turneringen.

I KFIUs unionsmesterskaber havde vi tilmeldt 4 spillere. Ulla Breiling opnåede det flotte resultat at blive unionsmester i damesingle og damedouble i B-rækken.

Bord tennis



Lørdag den 11. marts afholdtes ØKBs interne bordtennismesterskaber i Hermeshallen. Fire spillere ud af ti nåede finalerunden: Sune Dolmark, Jens B. Iversen, Ivan Jensen og Finn Thage. Kampen om 3. pladsen stod mellem Sune Dolmark og Finn Thage (sidste års mester) og blev vundet af Sune Dolmark 21-17,

21-19. Finalen blev efter godt spil vundet af Ivan Jensen, der slog Jens B. Iversen med 21-19, 21-13.

I week-enden 18.-19. marts afholdt DDSG & I landsmesterskaber i Knabstruphallen ved Holbæk. Også i år opnåede vi gode resultater, idet Erik Hansen og Jens B. Iversen nåede frem til kvartfinalerne i både single og double.

Handicapturneringen havde i år samlet 26 spillere, og her præsterede Ivan Jensen (÷13) at slå P. Mortensen (+4) i finalen med 34-25, 34-28, 34-32. Efter finalen blev de til denne turnering særlig indkøbte præmier overrakt af ØKBs formand Ib Gade-Gerst.

Bordtennisafdelingen har nu fået ny formand, og alle fremtidige henvendelser bedes rettet til Erik Hansen, Eksportafdelingen, tlf. 11 83 00, lok. 328.



Vi startede fodboldsæsonen i KFIUs 2. division noget svagt ved at tabe 2-1 til Landmandsbanken, 5-1 til ILR og 2-1 til IBM. Vi førte i samtlige tre kampe, men kunne altså ikke holde fast.

Efter disse kampe var vort hold efterhånden blevet så sammenspillet, at den første sejr blev hentet hjem. Modstanderne var Codan, og sejren lød på 4-1. Derefter vandt vi med 2-0 over RIF og 4-0 over BEL. IF.

6 points efter 6 kampe skulle for øjeblikket placere os i midten af divisionen.

Den 12. maj blev vi af Handelsflådens Velfærdsråd bedt om at spille en venskabskamp med et hold bestående af brasilianske sømænd, og efter en morsom og underholdende kamp gik vi af med sejren på 6-2.

Til slut vil vi gerne indbyde alle interesserede til at komme ud på Kløvermarken til træning hver fredag kl. 17.15. Nærmere oplysninger hos Bjarne Terkelsen, 11 83 00, lokal 374.



Håndbold

Så er vinterturneringen 1971/72 slut. Vort 1. hold sluttede helt i top og spiller næste sæson i 2. division.

Den sidste kamp i turneringen for 1. holdets vedkommende blev mod Bikuben. Vandt vi kampen, var 1. pladsen vor. Tabte vi, blev vi kun nr. 2 – troede vi. Det viste sig nemlig senere, at vor nærmeste konkurrent Skjold tabte den sidste kamp, og således fik kampen mod Bikuben ikke den betydning, vi havde ventet. Vi vandt under alle omstændigheder kampen 16-10, hvilket absolut ikke var et mål for lidt. 1. halvleg blev yderst jævnbyrdig, da vore angribere havde meget svært ved at finde ud af Bikubens målmand, der stod en glimrende kamp. I 2. halvleg havde vi imidlertid fået et bedre greb om spillet og sluttede dermed turneringen med en sikker sejr.

Før den sidste kamp i turneringen lå 2. holdet på en 1. plads 1 point foran nr. 2, Baltica, som vi netop skulle møde i denne kamp. Det gik dog ikke helt, som vi havde håbet, eftersom Baltica vandt kampen og derved sluttede på 1. pladsen og rykkede op i 3. division. Vi havde ellers, syntes vi, stillet et stærkt hold på benene, men Baltica chokstartede og kom lynhurtigt foran 3-0, og allerede på dette tidspunkt var vort hold faktisk slået. Vi kom aldrig rigtig i gang med det spil, som ellers havde kendetegnet holdet gennem hele turneringen. Baltica holdt føringen kampen ud og vandt fortjent 12-7. 2. holdet sluttede således turneringen på en 2. plads efter kun at have tabt en enkelt kamp.

Stillingen i toppen af henholdsvis 3. division og Serie I blev dermed:

3. division

ØKB 1	19 points
Skjold	16 points
Gulf	15 points
LB	15 points

Serie I

Baltica 1	14 points
ØKB 2	13 points
BIF	10 points
RIF 2	10 points

Det bør desuden nævnes, at fidusbansen for 1. holdets vedkommende helt fortjent tilfaldt Lars Qvist, der havde gjort en glimrende indsats gennem hele turneringen. 2. holdets fidusbamse gik til Børge Fogh, der gjorde sin skyldighed ved at score en række glimrende mål.

Tager man et tilbageblik på den nu afsluttede turnering, må man sige at den var yderst velspillet og ikke mindst spændende. Hvem husker ikke kampen mod B & W, hvor vi med det samme kom bagud med 3-0, den hårde kamp for at nå op og vende lykken, og lettelsen og glæden over til sidst at kunne trække os tilbage med en sejr så kneben som 9-8; skuffelsen over nederlaget til Skjold; nedsablingen af SKS og sidst men ikke mindst kampen mod Bikuben, den kamp der endelig afgjorde, at vi kunne smykke os med titlen *Vinder af 3. division*.

En væsentlig del af æren for vore fine placeringer må tillægges vor træner Bjarne Therkelsen, der gjorde et stort stykke arbejde og ikke mindst gjorde sit til, at vi blev til to homogene hold og ikke blot 14 mand, der hver spillede sit spil.

Roning



Den 22. april afholdt roklubben sin årlige standerhejsning.

Der havde i år samlet sig et stort antal interesserede, ikke alene fra klubberne, men også flere, der takket være den megen omtale og interesse roklubben har haft i de sidste måneder, havde lagt vejen om ad Langelinie.

Efter at formanden i en kort tale havde takket medlemmerne for deres store aktivitet vinteren igennem og havde udtrykt håb om, at den nye sæson ville bringe mange guld- og sølvåre, bød man på en lille forfriskning i klubbens lokaler.

Derefter gik alle klubbens både på en fælles kanaltur i det meget fine vejr.

Roklubben har i vinterens løb fået uddannet flere instruktører og langturstyrmænd, og her i foråret har flere fået tildelt havnestyrmandsret, kort sagt vi er nu rede til at modtage endnu flere nye roere.

Alle interesserede er nu velkomne

Bådene sættes i vandet til årets første tur. Fra venstre: Arne Bachmann, Børge Fogh og C. E. Ejby Hansen.





Så er man klar til årets første tur. Fra venstre: J. Klaaborg, Arne Bachmann, et par interesse-rede tilskuere, H. Hjorth Larsen (i træningsdragt), M. Sloth Knudsen, P. Holme Nielsen, Ruth Danielsen og S. Holm-Pedersen.

ved Langelinie eller til at kontakte: Jens Nilausen, lokal 399, Michael Sabroe, lokal 295, og i Alfragt Arne Bachmann 11 12 14, lokal 240.

Tennis



Som et festligt punktum for en fornøjelig vintersæson i HIKs boblehal afholdt tennisafdelingen en *Handicap turnering* for alle interesserede i tiden mandag den 10. april – lørdag den 22. april.

Efter at have inddelt – ved lodtrækning – de tilmeldte 13 par i 4 puljer, hvor alle spillede mod hinanden, blev følgende 4 puljevindere fundet:

Pulje 1

Sven Erik Jensen/Børge Larsson
(+ 30)

Pulje 2

Finn Kørner/Arne Wiberg (- 15)

Pulje 3

Jørgen Brahtz/Henrik Jacobsen
(- 30)

Pulje 4

Else Gade-Gerst/Svend Gregersen
(+ 30)

I semifinalerne mødtes herefter puljevinder 1 og puljevinder 2 samt puljevinder 3 og puljevinder 4. De to vindende semifinalistpar – Sven Erik Jensen/Børge Larsson samt Jørgen Brahtz/Henrik Jacobsen – var herefter i finalen. Denne blev særdeles underholdende og spændende med godt tennisspil fra begge sider. Resultatet blev, at Sven Erik Jensen og Børge Larsson vandt med 6-2, 3-6,, 7-5.

I trøstfinalerne om tredje og fjerde pladserne vandt Else Gade-Gerst/Svend Gregersen over Finn Kørner/Arne Wiberg.

Følgende udfordringskampe er blevet spillet:

Single

Henrik Jacobsen-Jørgen Brahtz 7-5, 3-6, 10-8.

Double

P. Padek/M. Reinhard – F. Kørner/M. Christiansen 6-3, 6-4.

J. Brahtz/Ib Gade-Gerst – E. Almdal/M. Holmen Nielsen 2-6, 6-2, 11-9, hvilket har bevirket, at ranglisterne den 1. juni 1972 havde følgende udseende:

Single

1. Mogens Pagh
2. Ib Gade-Gerst
3. Eric Lillelund
4. Mogens Holmen Nielsen
5. Mogens Minnark
6. Henrik Jacobsen
7. Jørgen Brahtz
8. Erik Almdal
9. Aage Hansen
10. Bent Andersen
11. Finn Kørner

Double

1. Eric Lillelund/Ib Gade-Gerst
2. Jørgen Brahtz/Ib Gade-Gerst
3. Erik Almdal/Mogens Holmen Nielsen
4. Mogens Holmen Nielsen/Jørgen Brahtz
5. Tom Gade-Gerst/Ib Gade-Gerst
6. Michael Reinhard/Paul Padek
7. Mogens Christiansen/FinnKørner
8. Aage Hansen/Henrik Jacobsen

Vi er nu begyndt at spille udendørs-tennis på tennisbanerne i Ryparken. Vel mødt!
I. G.-G.

ØK vinder golfpokal i Thailand

Den årlige golfturnering mellem ØK og associerede selskaber blev atter i år spillet på Krungthebs lange, krævende par 72 huls golfbane, som ligger i udkanten af Bangkok.

Som forventet var tilslutningen rekordagtig, og der var stor spænding om udfaldet. Efter en særdeles jævnbyrdig kamp kunne ØKs top golfere, med filialbestyrer B. K. Kierkegaard i spidsen, trække sig sejr-rikt ud af dysten.

Bangkok. Filialbestyrer B. K. Kierkegaard (th.) overrækker på ØKs vegne pokalen til hr. A. Normann.

Bangkok. Mr. B. K. Kierkegaard (to the right) presenting the challenge cup to Mr. A. Normann on behalf of EAC.



Det var tredje år i træk, ØK vandt turneringen, og pokalen blev derfor overgivet til ejendom. B. K. Kierkegaard overrakte efter turneringen pokalen til A. Normann, som for andet år i træk blev ØK holdets vinder med en imponerende score på 68 nettoslag, der blev turneringens bedste.

EAC WINS GOLF CUP IN THAILAND

Once again the yearly golf tournament between EAC and associated companies was played on the long and demanding

Krungthep par 72 golf course on the outskirts of Bangkok.

As expected record high attendance made the outcome of the tournament very exciting, and after an extremely even match the EAC golfers, headed by Mr. B. K. Kierkegaard, Branch Manager, came out of the contest victoriously.

This was the third successive year that EAC won the tournament and the cup thus became the property of EAC. After the game Mr. Kierkegaard presented the challenge cup to Mr. A. Normann who for the second year running was the winner of the EAC team with an impressive net score of 68, the best in the tournament.

med 735.000 points og Danmark på 3. pladsen med 579.000 points. Bedste danske fri idræts-skib er *Petunia*, D.F.D.S., der har godt og vel 20.000 points.

Bedste ØK-båd er *Falstria* med 6.690 points, og det placerer skibet som nr. 9, og dernæst følger *Bogota* med 4.521 points, og det giver en 13. plads. *Basra* og *Siena* er placeret på 16. og 17. pladsen med henholdsvis 3.734 points og 3.241 points. Så også her gør ØK-bådene sig pænt gældende.

Svømmekonkurrencen

Der har været forbavsende god tilslutning til svømmekonkurrencens klasse A, hvor der for øjeblikket er deltagelse af 30 skibe. Stillingen er i øvrigt denne:

	Pct. deltagelse
1. <i>Siena</i> , ØK	94,5
2. <i>Basra</i> , ØK,	62,1
3. <i>Niels Mærsk</i> , A. P. Møller	60,0
4. <i>Clifford Mærsk</i> , A. P. Møller	51,5
5. <i>Simba</i> , ØK	50,0
6. <i>Cecilia Mærsk</i> , A. P. Møller	45,5
7. <i>Sofie Mærsk</i> , A. P. Møller	42,4
8. <i>Songkhla</i> , ØK	40,5
9. <i>Pasadena</i> , ØK	37,8
10. <i>Ayuthia</i> , ØK	31,6
11. <i>Sine Mærsk</i> , A. P. Møller	25,0
12. <i>Chastine Mærsk</i> , A. P. Møller	21,2
13. <i>Effie Mærsk</i> , A. P. Møller	20,6
14. <i>Grønland</i> , Dansk-Fransk	19,3
15. <i>Leda Mærsk</i> , A. P. Møller	17,6
16. <i>Nelly Mærsk</i> , A. P. Møller	16,6
17. <i>Nebraska</i> , D.F.D.S.	16,1
18. <i>Luna Mærsk</i> , A. P. Møller	15,6
19. <i>Aranya</i> , ØK	13,2
20. <i>Arosia</i> , ØK	12,1

Yderligere har *Patagonia* placeret sig som nr. 23, *Andorra* som nr. 25 og endelig *Beira* som nr. 27.

Medens vi er ved svømning, kan vi lige nævne, at det naturligvis er *Siena*, der fører i den lokale svømmekonkurrence i Bangkok.

Den nye velfærdssekretær i Bangkok er begyndt på noget nyt, nemlig en marathonkonkurrence i svømning, og her fører Gert Jensen fra *Songkhla* med 7 km foran Jørgen Palle Nielsen fra *Pasadena*, som har svømmet 6 km. Dernæst har Bent Aage Jørgensen fra *Pasadena* og Helge Høyer fra samme skib svømmet 5 km.

B. O.



Noget tyder på, at Kompagni-bådene i år vil gøre noget mere ved idræt, end det har været tilfældet de sidste par år.

Indsejling i nye ruter, gennemrationaliserede containerfartøjer m. m. har nok gjort det vanskeligt for de søfarende at få tid til idræt. Det er i alt fald ikke interessen, der har manglet, men nok mere tiden ved land.

Idrætsuge i Göteborg

Der har igennem flere år været en international idrætsuge i Göteborg, men det er en halv snes år siden, der var dansk repræsentation ved disse uger. Vi havde på fornemmelsen, at ØK-bådene havde mere tid i Göteborg end herhjemme og var derfor repræsenteret i en idrætsuge, der løb i tiden fra den 18. til den 24. maj. Det viste sig at være en god idé, for der blev deltagelse af 412 søfarende fra 24 skibe, repræsenterende 6 forskellige nationer, og danske søfarende gjorde sig pænt gældende, fordi man var så heldig at have m.s. *Falstria*, m.s. *Bogota* og m.s. *Pasadena* i havnen.

I fri idræts-afdelingen, som blev

vundet af Norges *Sundalsfjord*, blev *Falstria* nr. 5 og *Bogota* nr. 6. I de individuelle konkurrencer blev Bent Ludvig fra *Bogota* nr. 2 i 100 m løb og Gunnar Skouhaug fra samme skib nr. 3 i 100 m løb. Det var imidlertid en pige, der hentede gullet til Danmark, nemlig Hanne R. B. Jacobsen fra *Falstria*, som blev bedst i 60 m løb i tiden 9,4 sek. Hanne Jacobsen blev også nr. 2 i kuglestød.

Der blev også konkurreret i skydning, og denne konkurrence blev vundet af et russisk skib ved navn *Moskva*, men også her var der dansk placering ved *Bogota*, der blev nr. 6 og *Falstria*, der blev nr. 12. I den individuelle skydekonkurrence, som også blev vundet af en russer, placerede Gunnar Skouhaug fra *Bogota* sig som nr. 13, og i skydekonkurrencen for kvinder blev Hanne Jacobsen fra *Falstria* nr. 8.

Det bedste af det hele var næsten, at *Falstria*, som jo er et meget moderne og velindrettet containerskib, endelig fik lejlighed til at gøre noget ved fodboldspillet, og man sikrede sig takket være 3 sejre i den internationale serie en placering som nr. 24 internationalt og nr. 2 dansk. Skibet har 6 points for 4 kampe og en målforskel på 14-5. Bedre er kun *Thora Dan*, der har 6 points for 3 kampe og en målforskel på 16-5.

Nordisk Landskamp i Fri Idræt

Her fører Norge med 1,3 millioner points, Sverige ligger på 2. pladsen



Delegerne i det 6. filialbestyremøde uden for Store Kro i Fredensborg. • The participants in the sixth branch managers' meeting outside Store Kro in Fredensborg.

Fra venstre: From the left: C. E. Dalgas, St. Thomas; Bent Leih Nielsen, Kuala Lumpur; N.-E. Lockenwitz, Hong Kong; Jørgen Reinholdt, Singapore; Erik J. Jensen, Melbourne; J. Bie Andersen, Paris; J. F. Thygesen, Monrovia; Sander Jacobsen, Tokyo; Erik M. K. Petersen, Accra/KL; Kjeld Torben Andersen, Santos; H. J. W. Kristoffersen, Lagos; F. M. Skyum, Salisbury; E. Blach Andersen, Blantyre; Gorm Larsen, Los Angeles; G. Thygesen, Durban; Finn Frandsen, Mexico; C. Dencker Nielsen, Tokyo; N.-J. S. Harboe, Hong Kong; Jes Grunnet-Jepsen, New York; Per Bøtchjær, Bujumbura; E. B. Bacher, Johannesburg; F. Wedell, Houston; O. L. Giese, New York; Hans P. Holst, Singapore; Per Ryding, Manila; Hans Olesen, Jakarta; Poul Hansen, Vancouver; G. Rude, Genoa; B. K. Kierkegaard, Bangkok; Ole Erichsen, Accra; N. E. Blømmer, London; Kai Andersen, Nairobi.